

Exo

Chapter 23

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

עֵד	לְהִיט	רִשְׁעִי	עִם־	יָדְךָ	תִּשֶׁת	אֶל־	שׁוֹא	שִׁמְעֵ	תִּשָּׂא	לֹא	1
testigo	para-ser	impío	con	tu-mano	pondrás	no	falso	rumor	levantarás	No	
H5707	H1961	H7563		H3027	H7896	H0408	H7723		H5375	H3808	
									ס	חָמָס:	
									ס	de-violencia	
										H2555	

NO admitirás falso rumor. No te concertarás con el impío para ser testigo falso.

לִנְטֹת	רֵב	עַל־	תַּעֲנֶה	וְלֹא־	לְרַעַת	רַבִּים	אַחֲרֵי־	תִּהְיֶה	לֹא־	2
para-inclinar	pleito	sobre	responderás	y-no	para-mal	muchos	tras	estarás	No	
H5186	H7379			H3808				H1961	H3808	
								לְהִטֹּת:	רַבִּים	אַחֲרֵי
								para-torcer	muchos	tras
										H5186

No seguirás á los muchos para mal hacer; ni responderás en litigio inclinándote á los más para hacer agravios;

ס	בְּרִיבֹ:	תִּהְיֶה	לֹא	וְלֹא־	3
ס	en-su-pleito	favorecerás	no	Y-a-pobre	
	H7379	H1921	H3808	H1800	

Ni al pobre distinguirás en su causa.

הָשִׁב	תֵּעָה	חֲמֹרוֹ	אוֹ	אֹיְבֶךָ	שׁוֹר	תִּפְגַּע	כִּי	4
devolver	extraviado	su-asno	o	tu-enemigo	buey-de	encuentres	Cuando	
H7725	H8582	H2543		H0341	H7794	H6293		
						ס	תְּשִׁיבֵנוּ	
						ס	lo-devolverás	
							H7725	

Si encontrases el buey de tu enemigo ó su asno extraviado, vuelve á llevárselo.

וַחֲדָלָהּ	מִשָּׂאוֹ	תַּחַת	רַבִּין	שִׂנְאָה	חֲמֹר	תִּרְאֶה	כִּי־	5
y-cesarás	su-carga	bajo	agachado	el-que-te-aborrece	asno-de	veas	Cuando	
H2308		H8478	H7257	H8130	H2543	H7200		
			ס	עָמוּ:	תַּעֲזֹב	עָזַב	לֹא	
			ס	con-él	abandonarás	abandonar	a-él	
							de-abandonar	

Si vieres el asno del que te aborrece caído debajo de su carga, ¿le dejarás entonces desamparado? Sin falta ayudarás con él á levantarlo.

בְּרִיבֹ:	אַבְיִנָּה	מִשְׁפָּט	תִּטֶּה	לֹא	6
en-su-pleito	tu-necesitado	juicio-de	torcerás	No	
H7379	H0034	H4941	H5186	H3808	

No pervertirás el derecho de tu mendigo en su pleito.

7
 מִדְּבַר- De-palabra-de H1697
 שָׁקֶר mentira H8267
 תִּרְחֹק te-alejarás H7368
 וְנָקִי y-a-inocente
 וְצַדִּיק y-a-justo H6662
 אֶל- no H0408
 תִּהְרֹג matarás H2026
 כִּי porque H3808
 לֹא- no

אֲצַדִּיק justificaré H6663
 רָשָׁע a-impío H7563

De palabra de mentira te alejarás, y no matarás al inocente y justo; porque yo no justificaré al impío.

8
 וְשֹׁחַד Y-soborno H7810
 לֹא no H3808
 תִּקַּח tomarás H3947
 כִּי porque
 הַשֹּׁחַד el-soborno H7810
 יְעִיר ciega H5786
 פְּקֻחִים a-los-que-ven H6493
 וְיִסְלֹף y-pervierte H5557

דְּבָרֵי palabras-de H1697
 צְדִיקִים justos H6662

No recibirás presente; porque el presente ciega á los que ven, y pervierte las palabras justas.

9
 וְגֵר Y-a-extranjero H1616
 לֹא no H3808
 תִּלְחֹץ oprimirás H3905
 וְאַתֶּם y-vosotros
 יָדַעְתֶּם conocéis H3045
 אֶת- a H0853
 נַפֵּשׁ alma-de H5315
 הַזָּר el-extranjero H1616
 כִּי- porque

גֵּרִים extranjeros H1616
 הָיִיתֶם fuisteis H1961
 בְּאֶרֶץ en-tierra-de H0776
 מִצְרַיִם Mitsrayim H4714

Y no angustiarás al extranjero: pues vosotros sabéis cómo se halla el alma del extranjero, ya que extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.

10
 וְשֵׁשׁ Y-seis H8337
 שָׁנִים años H8141
 תִּזְרַע sembrarás H2232
 אֶת- a H0853
 אֶרְצְךָ tu-tierra H0776
 וְאִסַּפְתָּ y-recogerás H0622
 אֶת- a H0853
 תְּבוּאַתָּה su-fruto H8393

Seis años sembrarás tu tierra, y allegarás su cosecha:

11
 וְהַשְּׁבִיעִת Y-la-séptima H7637
 תִּשְׁמַטְנָה la-dejarás H8058
 וְנִשְׁתָּתָה y-la-abandonarás H5203
 וְאָכְלוּ y-comerán H0398
 אֲבֵנֵי los-pobres-de H0034
 עַמְּךָ tu-pueblo
 וְיֹתָרֶם y-su-resto

תֹּאכַל comerá H0398
 חֵית la-bestia-de
 הַשָּׂדֶה el-campo
 כֵּן así
 תַּעֲשֶׂה harás
 לְכַרְמְךָ a-tu-viña H3754
 לְזֵיתָךְ a-tu-olivar H2132

Mas el séptimo la dejarás vacante y soltarás, para que coman los pobres de tu pueblo; y de lo que quedare comerán las bestias del campo; así harás de tu viña y de tu olivar.

12
 שֵׁשֶׁת Seis H8337
 יָמִים días H3117
 תַּעֲשֶׂה harás
 מַעֲשֶׂיךָ tus-obras H4639
 וּבַיּוֹם y-en-el-día H3117
 הַשְּׁבִיעִי el-séptimo H7637
 תִּשְׁבֹּת descasarás
 לְמַעַן para-que H4616
 יָנוּחַ descanse H5117

שׁוֹרְךָ tu-buey H7794
 וְחֹמְרְךָ y-tu-asno H2543
 וַיִּנָּפֶשׁ y-se-refresque H5314
 בֶּן- hijo-de
 אִמָּתְךָ tu-sierva H0519
 וְהַגֵּר y-el-extranjero H1616

Seis días harás tus negocios, y al séptimo día holgarás, á fin que descansen tu buey y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu sierva, y el extranjero.

13 וּבְכֹל אֲשֶׁר-אֶמְרֶה אֵלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא
 no otros dioses y-nombre-de guardaréis a-vosotros os-he-dicho que Y-en-todo
[H3808](#) [H0312](#) [H0430](#) [H8034](#) [H8104](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3605](#)

תִּזְכְּרוּ לֹא וְשִׁמְעַע עַל-פִּיךָ: no se-oirá sobre tu-boca mencionaréis
[H6310](#) [H8085](#) [H3808](#) [H2142](#)

Y en todo lo que os he dicho seréis avisados. Y nombre de otros dioses no mentaréis, ni se oirá de vuestra boca.

14 שְׁלֹשׁ רַגְלִים תִּחַגְגַּם לִי בַשָּׁנָה: en-el-año para-mí celebrarás-fiesta veces Tres
[H8141](#) [H2287](#) [H7272](#) [H7969](#)

Tres veces en el año me celebraréis fiesta.

15 אֶת-הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר תִּחַגְגַּם הַמִּצּוֹת תֹּאכַל יָמִים שִׁבְעַת תִּשְׁמֹר מִצּוֹת
 panes-sin-levadura comerás días siete guardarás los-panes-sin-levadura fiesta-de A
[H4682](#) [H0398](#) [H3117](#) [H7651](#) [H8104](#) [H4682](#) [H2282](#) [H0853](#)

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב בּוֹ יֵצֵאתָ וְלֹא-מִמִּצְרַיִם y-no de-Mitsrayim saliste en-él porque Aviv mes-de en-tiempo-de te-mandé como
[H3808](#) [H4714](#) [H3318](#) [H0024](#) [H2320](#) [H4150](#) [H6680](#)

וְיֵרְאוּ פָנַי רִיקִם: vacíos mi-rostro serán-vistos
[H7387](#) [H6440](#) [H7200](#)

La fiesta de los ázimos guardarás: siete días comerás los panes sin levadura, como yo te mandé, en el tiempo del mes de Abib; porque en él saliste de Egipto: y ninguno comparecerá vacío delante de mí:

16 וְתִחַגְגַּם הַקִּצִּיר בְּכוֹרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְתִחַגְגַּם
 y-fiesta-de en-el-campo siembres que tus-obras primicias-de la-siega Y-fiesta-de
[H2282](#) [H2232](#) [H4639](#) [H1061](#) [H2282](#)

הָאֶסְפָּה הָאֶסְפָּה בְּצֵאתָ הַשָּׁנָה מִן-הַשָּׂדֶה: el-campo de tus-obras a al-recoger el-año en-salida-de la-cosecha
[H4639](#) [H0853](#) [H0622](#) [H8141](#) [H3318](#) [H0614](#)

También la fiesta de la siega, los primeros frutos de tus labores que hubieres sembrado en el campo; y la fiesta de la cosecha á la salida del año, cuando habrás recogido tus labores del campo.

17 שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זָכָר וְהָאֵלֹהִים פָּנָיו יִהְיֶה: Yahweh el-Señor faces-de ante varón-tuyo todo se-presentará en-el-año veces Tres
[H3068](#) [H0113](#) [H6440](#) [H0413](#) [H2138](#) [H3605](#) [H7200](#) [H8141](#) [H6471](#) [H7969](#)

Tres veces en el año parecerá todo varón tuyo delante del Señor Jehová.

18 לֹא-תִזְבַּח עַל-חֶמֶץ דָּם זִבְחִי וְלֹא-יָלִין חֶלֶב-grasa-de pasará-la-noche y-no mi-sacrificio sangre-de leudado sobre sacrificarás No
[H2459](#) [H3808](#) [H2077](#) [H1818](#) [H2076](#) [H3808](#)

חֲנִי עַד-בֹּקֶר: mañana hasta mi-fiesta
[H1242](#) [H5704](#) [H2282](#)

No ofrecerás con pan leudo la sangre de mi sacrificio; ni el sebo de mi víctima quedará de la noche hasta la mañana.

תִּבְשֵׁל	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בֵּית	תָּבִיא	אֶרְמְתֶךָ	בְּבוֹרֵי	רִאשִׁית	19
cocerás	no	tu-Dios	Yahweh	casa-de	traerás	tu-tierra	primicias-de	Lo-primero-de	
H1310	H3808	H0430	H3068		H0935	H0127	H1061	H7225	
					ס	אִמּוֹ:	בְּחֵלֶב	גִּדִּי	
					ס	su-madre	en-leche-de	cabrito	
						H0517	H2461	H1423	

Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás á la casa de Jehová tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.

וְלִהְבִּיאָךְ	בְּדֶרֶךְ	לְשֹׁמְרֶךָ	לְפָנֶיךָ	מַלְאָךְ	שָׁלַח	אֲנֹכִי	הִנֵּה	20
y-para-traerte	en-el-camino	para-guardarte	delante-de-ti	ángel	envío	yo	He-aquí	
H0935	H1870	H8104	H6440	H4397	H7971	H0595	H2009	
					הַכֵּנוֹתִי:	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל-
					he-preparado	que	el-lugar	a
							H4725	H0413

He aquí yo envío el Angel delante de ti para que te guarde en el camino, y te introduzca en el lugar que yo he preparado.

לֹא	כִּי	בּוֹ	תִּמְרָ	אֶל-	בְּקוֹלֹ	וְשָׁמַעַ	מִפְּנֵי	הַשֹּׁמֵר	21
no	porque	contra-él	te-rebeles	no	en-su-voz	y-escucha	de-su-presencia	Guárdate	
H3808			H4843	H0408		H8085	H6440	H8104	
			בְּקִרְבּוֹ:	שְׁמִי	כִּי	לְפָשַׁעְכֶם	יֵשָׁא		
			en-su-interior	mi-nombre	porque	vuestra-rebelión	perdonará		
			H7130	H8034		H6588	H5375		

Guárdate delante de él, y oye su voz; no le seas rebelde; porque él no perdonará vuestra rebelión: porque mi nombre está en él.

אֶדְבֵּר	אֲשֶׁר	כָּל	וְעָשִׂיתָ	בְּקוֹלֹ	תִּשְׁמַעַ	שָׁמַעַ	אִם-	כִּי	22
hablo	lo-que	todo	y-haces	en-su-voz	escuchas	escuchar	si	Porque	
H1696		H3605			H8085	H8085			
	צָרָרֶיךָ:	אֶת-	וְצָרָתִי	אֹיְבֶיךָ	אֶת-	וְאֵיבָתִי			
	tus-angustiadores	a	y-angustiaré	tus-enemigos	a	y-seré-enemigo			
		H0853		H0341	H0853	H0340			

Pero si en verdad oyeres su voz, é hicieres todo lo que yo te dijere, seré enemigo á tus enemigos, y afligiré á los que te afligieren.

וְהִתֵּחִי	הָאֲמֹרִי	אֶל-	וְהִבִּיאָךְ	לְפָנֶיךָ	מִלְאָכִי	יֵלֶךְ	כִּי-	23
y-el-heteo	el-amorreo	a	y-te-traerá	delante-de-ti	mi-ángel	irá	Porque	
H2850	H0567	H0413	H0935	H6440	H4397	H3212		
	וְהִכְחָדְתִּיו:	וְהִיבֹסִי	הֶחֱוִי	וְהִכְנַעְנִי	וְהִפְרִזִּי			
	y-lo-destruiré	y-el-jebuseo	el-heveo	y-el-cananeo	y-el-ferezeo			
	H3582	H2983	H2340		H6522			

Porque mi Angel irá delante de ti, y te introducirá al Amorrheo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Cananeo, y al Heveo, y al Jebuseo, á los cuales yo haré destruir.

כִּי	כַּמַּעֲשֵׂיהֶם	תַּעֲשֶׂה	וְלֹא	תַּעֲבִדֶם	וְלֹא	לְאֱלֹהֵיהֶם	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֹא-	24
sino	como-sus-obras	harás	y-no	les-servirás	y-no	a-sus-dioses	te-postrarás	No	
	H4639		H3808	H5647	H3808	H0430	H7812	H3808	
			מִצִּבֹּתֵיהֶם:	תִּשְׁבֹּר	וְשִׁבֹּר	תִּהְרָסֵם	הִרְסֵם		
			sus-estatuas	quebrarás	y-quebrar	derribarás-los	derribar		
			H4676	H7665	H7665	H2040	H2040		

No te inclinarás á sus dioses, ni los servirás, ni harás como ellos hacen; antes los destruirás del todo, y quebrantarás enteramente sus estatuas.

וַעֲבַדְתֶּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִבְרַךְ אֶת-לֶחְמֶךָ וְאֶת-מִימֶיךָ 25
 Y-serviréis vuestro-Dios Yahweh a y-bendecirá tu-pan a tus-aguas
[H5647](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1288](#) [H0853](#) [H3899](#) [H0853](#) [H4325](#)
 וְהִסְרֹתִי מִתּוֹכָהּ מִקֶּרְבְּךָ: 25
 y-quitaré enfermedad de-tu-medio
[H5493](#) [H7130](#)

Mas á Jehová vuestro Dios serviréis, y él bendecirá tu pan y tus aguas; y yo quitaré toda enfermedad de en medio de ti.

לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֶּלֶת וְעִקְרָה בְּאַרְצְךָ אֶת-מִסְפַּר יְמֶיךָ אֲמַלֵּא: 26
 No habrá la-que-aborta ni-estéril en-tu-tierra a número-de tus-días cumpliré
[H3808](#) [H1961](#) [H6135](#) [H0776](#) [H0853](#) [H4557](#) [H3117](#) [H4390](#)

No habrá mujer que aborte, ni estéril en tu tierra; y yo cumpliré el número de tus días.

אֶת-אִימֹתַי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהִמָּנְתִּי אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא 27
 A mi-terror enviaré delante-de-ti y-confundiré a todo el-pueblo que vendrás
[H0853](#) [H0367](#) [H7971](#) [H6440](#) [H2000](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0935](#)
 בָּהֶם וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֶרְפָּה: 27
 en-ellos y-daré a todos tus-enemigos a-ti nunca
[H5414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0341](#) [H0413](#) [H6203](#)

Yo enviaré mi terror delante de ti, y consternaré á todo pueblo donde tú entres, y te dará la cerviz de todos tus enemigos.

וְשַׁלַּחְתִּי אֶת-הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגִרְשָׁה אֶת-הַחִוִּי אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-יְשׁוּלַּחְתִּי 28
 Y-enviaré la-avispa delante-de-ti y-echará a el-heveo a el-cananeo y-a
[H7971](#) [H0853](#) [H6880](#) [H6440](#) [H1644](#) [H0853](#) [H2340](#) [H0853](#) [H0853](#)
 הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ: 28
 el-heteo de-delante-de-ti
[H2850](#) [H6440](#)

Yo enviaré la avispa delante de ti, que eche fuera al Heveo, y al Cananeo, y al Hetheo, de delante de ti:

לֹא אֶגְרֹשְׁנוּ מִפְּנֶיךָ בְּשָׁנָה אַחַת פֶּן-תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמֵמָה 29
 No lo-echaré de-delante-de-ti en-año uno en-año sea no-sea-que desolación la-tierra
[H3808](#) [H1644](#) [H6440](#) [H8141](#) [H0259](#) [H6435](#) [H1961](#) [H0776](#)
 וְרָבָה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה: 29
 y-se-multiplique contra-ti bestia-de el-campo
[H7130](#) [H6203](#) [H0341](#) [H0413](#)

No los echaré de delante de ti en un año, porque no quede la tierra desierta, y se aumenten contra ti las bestias del campo.

מְעַט מְעַט אֶגְרֹשְׁנוּ מִפְּנֶיךָ עַד-אֲשֶׁר תִּפְרֹחַ וְנָחֲלָהּ אֶת-הָאָרֶץ: 30
 Poco poco lo-echaré a-poco de-delante-de-ti hasta que fructifiques y-heredes la-tierra
[H4592](#) [H1644](#) [H6440](#) [H5704](#) [H6509](#) [H5157](#) [H0853](#)
 הָאָרֶץ: 30
 la-tierra
[H0776](#)

Poco á poco los echaré de delante de ti, hasta que te multipliques y tomes la tierra por heredad.

וּמִמְדָּבָר	פְּלִשְׁתִּים	יָם	וְעַד-	סוּף	מִיָּם-	גְּבֻלָּךְ	אֶת-	וְשָׁנִי	
y-desde-desierto	Pelishtim	mar-de	y-hasta	Suf	desde-mar-de	tu-límite	a	Y-pondré	
	H6430	H3220	H5704	H5488	H3220	H1366	H0853	H7896	
וְגִרְשָׁתֶמוֹ	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	אֶת	בְּיָדְכֶם		אֶתֵּן	וְכִי	הַנָּהָר	עַד-
y-los-echarás	la-tierra	habitantes-de	a	en-vuestra-mano		daré	porque	el-río	hasta
H1644	H0776	H3427	H0853	H3027		H5414		H5104	H5704

מִפְּנֵיךְ:

de-delante-de-ti

[H6440](#)

Y yo pondré tu término desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina, y desde el desierto hasta el río: porque pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y tú los echarás de delante de ti.

בְּרִית:	וְלֹא־לֵהֹיָהֶם	לָהֶם	תַּכְרֶת	לֹא-	
pacto	y-para-sus-dioses	para-ellos	cortarás	No	
H1285	H0430		H3772	H3808	

No harás alianza con ellos, ni con sus dioses.

תַּעֲבֹד	כִּי	לִי	אֵתְךָ	יַחֲטִיאוּ	פֶּן-	בְּאֶרֶצְךָ	יֹשְׁבוּ	לֹא	
sirvas	porque	contra-mí	a-ti	te-hagan-pecar	no-sea-que	en-tu-tierra	habitarán	No	
H5647			H0853	H2398	H6435	H0776	H3427	H3808	
				פ	לְמוֹקֵשׁ:	לָךְ	יְהִיָּה	כִּי-	אֱלֹהֵיהֶם
				פ	por-trampa	para-ti	será	porque	sus-dioses
					H4170		H1961		H0430
									H0853

En tu tierra no habitarán, no sea que te hagan pecar contra mí sirviendo á sus dioses: porque te será de tropiezo.